

CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 12

PROTOCOLE

MODIFIANT LA CONVENTION SIGNÉE À BRUXELLES, LE
5 JUILLET 1890, CONCERNANT LA CRÉATION D'UNE
UNION INTERNATIONALE POUR LA PUBLICATION
DES TARIFS DOUANIERS, ET LE RÈGLEMENT
D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT
UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA
PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS,
AINSI QUE LE PROCÈS-VERBAL
DE SIGNATURE.

Signé à Bruxelles, le 16 décembre 1949.

En vigueur le 5 mai 1950

TREATY SERIES, 1950

No. 12

PROTOCOL

AMENDING THE CONVENTION SIGNED AT BRUSSELS ON
5 JULY 1890, CONCERNING THE CREATION OF AN
INTERNATIONAL UNION FOR THE PUBLICATION
OF CUSTOMS TARIFFS AS WELL AS THE
REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF
THE CONVENTION INSTITUTING AN
INTERNATIONAL BUREAU FOR THE
PUBLICATION OF CUSTOMS TARIFFS
AND THE MEMORANDUM
OF SIGNATURE.

Signed at Brussels, 16 December 1949.

In force May 5, 1950



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
OTTAWA, 1953

32 756 569

b 1633752

53 791 910

b 3182782

Prix: 25 cents

Price: 25 cents

CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 12

PROCOLE

MODIFIANT LA CONVENTION SIGNÉE À BRUXELLES, LE
5 JUILLET 1890, CONCERNANT LA CRÉATION D'UNE
UNION INTERNATIONALE POUR LA PUBLICATION
DES TARIFS DOUANIERS, ET LE RÈGLEMENT
D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT
UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA
PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS,
AINSI QUE LE PROCÈS-VERBAL
DE SIGNATURE.

Signé à Bruxelles, le 16 décembre 1949.

En vigueur le 5 mai 1950

TREATY SERIES, 1950

No. 12

PROTOCOL

AMENDING THE CONVENTION SIGNED AT BRUSSELS ON
5 JULY 1890, CONCERNING THE CREATION OF AN
INTERNATIONAL UNION FOR THE PUBLICATION
OF CUSTOMS TARIFFS AS WELL AS THE
REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF
THE CONVENTION INSTITUTING AN
INTERNATIONAL BUREAU FOR THE
PUBLICATION OF CUSTOMS TARIFFS
AND THE MEMORANDUM
OF SIGNATURE.

Signed at Brussels, 16 December 1949.

In force May 5, 1950



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
OTTAWA, 1953

CANADA

LE 5 JUILLET 1890*

LE 16 DÉCEMBRE 1949

UNION INTERNATIONALE POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS, ET LE RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS, AINSI QUÉ LE PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE. SIGNÉ À BRUXELLES,

Les Représentants des gouvernements signataires,

CONVAINCUS de la grande utilité des travaux du Bureau International pour la Publication des Tarifs Douaniers institué par la Convention du 5 juillet 1890*,

CONSIDÉRANT que les ressources prévues par ladite Convention sont insuffisantes pour permettre à ce Bureau de remplir d'une façon adéquate la tâche qui lui a été confiée,

DÛMENT autorisés à cet effet, sont convenus d'apporter à la Convention du 5 juillet 1890, concernant la création d'une Union Internationale pour la publication des Tarifs Douaniers, au Règlement d'Exécution de la Convention instituant un Bureau International pour la Publication des Tarifs Douaniers, ainsi qu'au Procès-Verbal de signature, les modifications suivantes:

CONVENTION DU 5 JUILLET 1890 CONCERNANT LA
CRÉATION D'UNE UNION INTERNATIONALE POUR LA
PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS

Les articles 8 à 10 sont remplacés par les articles suivants:

Article 8

Le budget annuel des dépenses du Bureau International est fixé au chiffre maximum de 500,000 frs. — francs-or.

Article 9

En vue de déterminer équitablement la part contributive des États contractants, ceux-ci sont répartis, à raison de l'importance de leur commerce respectif, en sept classes intervenant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, à savoir:

- 1^{re} classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement à plus de 5 milliards de francs-or: 53 unités.
- 2^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 3 à 5 milliards de francs-or: 36·5 unités.
- 3^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 1·5 à 3 milliards de francs-or: 25 unités.
- 4^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 500 millions à 1·5 milliard de francs-or: 20 unités.

* De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome XVI, page 532, et tome XVIII, page 558, Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume CVII, page 564, et volume CXI, page 421.

(TRANSLATION)

**PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION SIGNED AT BRUSSELS,
ON 5 JULY 1890*, CONCERNING THE CREATION OF AN
INTERNATIONAL UNION FOR THE PUBLICATION OF CUSTOMS
TARIFFS AS WELL AS THE REGULATIONS FOR THE EXECU-
TION OF THE CONVENTION INSTITUTING AN INTERNATIONAL
BUREAU FOR THE PUBLICATION OF CUSTOMS TARIFFS,
AND THE MEMORANDUM OF SIGNATURE. SIGNED AT
BRUSSELS, 16 DECEMBER 1949**

The Representatives of the signatory Governments:

CONVINCED of the importance of the work of the International Bureau for the Publication of Customs Tariffs instituted by the Convention of July 5, 1890,*

CONSIDERING that the funds authorized by the said Convention are not sufficient to enable the Bureau to carry out its task adequately,

DULY authorized, HEREBY AGREE to make the following modifications to the Convention of July 5, 1890, concerning the creation of an International Union for the Publication of Customs Tariffs and to the Regulations for the execution of the Convention instituting an International Bureau for the Publication of Customs Tariffs as well as to the memorandum of signature:

**CONVENTION OF JULY 5, 1890, CONCERNING THE
CREATION OF AN INTERNATIONAL UNION FOR THE PUBLICATION
OF CUSTOMS TARIFFS**

Articles 8 to 10 are replaced by the following articles:

Article 8

The annual budget of expenditure of the International Bureau is fixed at the maximum figure of 500,000 gold francs.

Article 9

With the view of fairly assessing the contributive share of the contracting States, these will be divided according to the amount of their respective trade, into seven classes each contributing in the proportion of a certain number of units, namely:

- 1st class. Countries whose trade regularly amounts to more than 5,000 millions of gold francs: 53 units.
- 2nd class. Countries whose trade regularly amounts from 3,000 to 5,000 millions of gold francs: 36.5 units.
- 3rd class. Countries whose trade regularly amounts from 1,500 to 3,000 millions of gold francs: 25 units.
- 4th class. Countries whose trade regularly amounts from 500 millions to 1,500 millions of gold francs: 20 units.

* *British and Foreign State Papers*, Volume 82, page 340. League of Nations, *Treaty Series*, Volume CVII, page 564, and Volume CXI, page 421.

5^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 300 à 500 millions de francs-or: 13 unités.

6^e classe. Pays dont le commerce se monte régulièrement de 100 à 300 millions de francs-or: 8 unités.

7^e classe. Pays dont le commerce est régulièrement inférieur à 100 millions de francs-or: 3 unités.

Article 10

Pour les pays dont la langue ne sera pas employée par le Bureau International, les chiffres ci-dessus seront respectivement diminués des deux cinquièmes. Ils seront donc réduits:

Pour la 1^{re} classe: à 31·8 unités

Pour la 2^e classe: à 21·9 unités

Pour la 3^e classe: à 15 unités

Pour la 4^e classe: à 12 unités

Pour la 5^e classe: à 8 unités

Pour la 6^e classe: à 5 unités

Pour la 7^e classe: à 1 unité

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS

Les articles 7, 8 et 10 sont remplacés par les articles suivants:

Article 7

Le montant de la contribution proportionnelle de chaque État lui est rendu en abonnements au *Bulletin de l'Union* calculés au prix de 100 francs-or chacun.

Article 8

Les dépenses sont calculées approximativement comme suit:

A. Traitements des fonctionnaires et employés du Bureau International y compris un supplément de traitement de 15%.....	Frs-or	250,000
B. Frais d'impression et d'envoi du <i>Bulletin de l'Union</i>	Frs-or	180,000
C. Versement à la Caisse de Prévoyance au profit du personnel.....	Frs-or	25,000
D. Location et entretien du local affecté au Bureau International, chauffage, éclairage, fournitures, frais de bureau, etc.....	Frs-or	30,000
E. Dépenses imprévues.....	Frs-or	15,000
Total.....	Frs-or	500,000

Article 10

Le Chef du Bureau International est autorisé, sous l'approbation du Ministre des Affaires étrangères de Belgique, à reporter sur l'exercice en cours les sommes non employées de l'exercice écoulé. Ces sommes serviront, le cas échéant, à constituer un fonds de réserve destiné à parer aux dépenses imprévues. Ladite réserve ne pourra, en aucun cas, dépasser 100,000 frs-or. Le surplus permettra

- 5th class. Countries whose trade regularly amounts from 300 to 500 millions of gold francs: 13 units.
- 6th class. Countries whose trade regularly amounts from 100 to 300 millions of gold francs: 8 units.
- 7th class. Countries whose trade regularly amounts to less than 100 millions of gold francs: 3 units.

Article 10

In regard to countries whose language will not be used by the International Bureau the foregoing figures will respectively be reduced by two-fifths, so that they will stand namely:

- For the 1st class: at 31·8 units
- For the 2nd class: at 21·9 units
- For the 3rd class: at 15 units
- For the 4th class: at 12 units
- For the 5th class: at 8 units
- For the 6th class: at 5 units
- For the 7th class: at 1 unit

REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE CONVENTION INSTITUTING AN INTERNATIONAL BUREAU FOR THE PUBLICATION OF CUSTOMS TARIFFS

Articles 7, 8 and 10 are replaced by the following articles:

Article 7

The amount of the proportional contribution of each State will be returned in the shape of subscriptions to the *International Journal* calculated at the rate of 100 gold francs each.

Article 8

The expenses are approximately calculated as follows:

A.	Salaries of the functionaries and employees of the International Bureau (including an additional 15%).....	gold fr. 250,000
B.	Expenses of printing and distributing the <i>Customs Journal</i>	gold fr. 180,000
C.	Provision for staff pensions Fund.....	gold fr. 25,000
D.	Rental and repair of the premises occupied by the International Bureau, fuel, light, supplies, office expenses, etc.....	gold fr. 30,000
E.	Contingency Fund.....	gold fr. 15,000
	Total.....	gold fr. 500,000

Article 10

The head of the International Bureau is authorized, subject to the approbation of the Minister for Foreign Affairs of Belgium, to carry over to the current year unemployed sums of the previous year. These sums will so far as they extended be applied towards the formation of a reserve fund intended to provide for contingent expenses, but said reserve fund shall in no case exceed

éventuellement d'abaisser le prix de l'abonnement au *Bulletin*, sans accroissement du nombre d'exemplaires garanti par les États contractants: cet excédent pourra servir aussi à couvrir les frais qu'occasionnerait l'adjonction d'une nouvelle langue de traduction à celles énumérées à l'article premier.

Cette dernière mesure ne pourra se réaliser qu'avec l'assentiment unanime des États et colonies faisant partie de l'Union.

PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE

Le Procès-verbal de signature annexé à la Convention du 5 juillet 1890 est remplacé par le texte suivant:

Les délégués soussignés, réunis ce jour à l'effet d'apporter les modifications nécessaires à la Convention et au Règlement concernant l'institution d'une Union internationale pour la Publication des Tarifs douaniers, ont échangé les déclarations suivantes:

1° En ce qui concerne la classification des pays de l'Union au point de vue de leur part contributive aux frais du Bureau International (articles 9, 10 et 11 de la Convention):

Les délégués déclarent que les pays adhérents sont rangés dans les classes suivantes et auront à intervenir respectivement dans la proportion du nombre d'unités indiqué ci-après.

Première classe

Allemagne	53 unités	France	53 unités
États-Unis d'Amérique ...	53 unités	Grande-Bretagne	53 unités

Deuxième classe

Australie	36.5 unités	Pakistan	21.9 unités
Belgique	36.5 unités	Pays-Bas	21.9 unités
Canada	36.5 unités	Suède	21.9 unités
Chine	21.9 unités	Union Indienne	36.5 unités
Italie	36.5 unités	U.R.S.S.	21.9 unités
Japon	21.9 unités		

Troisième classe

Argentine	25 unités	Suisse	25 unités
Brésil	15 unités	Tchécoslovaquie	15 unités
Danemark	15 unités	Union Sud-Africaine	25 unités
Espagne	25 unités		

Quatrième classe

Autriche	20 unités	Norvège	12 unités
Chili	20 unités	Philippines	20 unités
Colombie	20 unités	Pologne	12 unités
Cuba	20 unités	Portugal	12 unités
Égypte	12 unités	Roumanie	12 unités
Finlande	12 unités	Turquie	12 unités
Grèce	12 unités	Venezuela	20 unités
Iran	12 unités	Yougoslavie	12 unités
Mexique	20 unités		

Cinquième classe

Bolivie	13 unités	Pérou	13 unités
Bulgarie	8 unités	Siam	8 unités
Hongrie	8 unités	Uruguay	13 unités

100,000 gold francs. The surplus will if so deemed fit enable the price of the subscription to the *Journal* to be reduced but it shall not be used to increase the number of copies guaranteed by the contracting States; such surplus may also go towards payment of the expenses involved by the translation into another language besides those enumerated in Article 1.

This last mentioned measure can only be carried out subject to the joint assent of the States and Colonies parties to the Union.

MEMORANDUM OF SIGNATURE

The Memorandum of Signature annexed to the Convention of July 5, 1890, is replaced by the following:

The undersigned delegates this day assembled for the purpose of modifying the Convention and Regulations concerning the International Union for the Publication of Customs Tariffs, have exchanged the following declarations:

1.- Regarding the classification of the countries of the Union in respect to the quota of expenses of the International Bureau (Articles 9, 10 and 11 of the Convention):

The delegates declare that the adhering countries are divided into the following classes and shall respectively be bound to contribute in the proportion of the number of units hereinafter set forth.

First Class

France	53 units	Great Britain	53 units
Germany	53 units	United States of America..	53 units

Second Class

Australia	36.5 units	Japan	21.9 units
Belgium	36.5 units	Netherlands	21.9 units
Canada	36.5 units	Pakistan	21.9 units
China	21.9 units	Sweden	21.9 units
Indian Union	36.5 units	USSR	21.9 units
Italy	36.5 units		

Third Class

Argentina	25 units	South Africa	25 units
Brazil	15 units	Spain	25 units
Czecho-Slovakia	15 units	Switzerland	25 units
Denmark	15 units		

Fourth Class

Austria	20 units	Norway	12 units
Chile	20 units	Philippines	20 units
Colombia	20 units	Poland	12 units
Cuba	20 units	Portugal	12 units
Egypt	12 units	Roumania	12 units
Finland	12 units	Turkey	12 units
Greece	12 units	Venezuela	20 units
Iran	12 units	Yugoslavia	12 units
Mexico	20 units		

Fifth Class

Bolivia	13 units	Peru	13 units
Bulgaria	8 units	Siam	8 units
Hungary	8 units	Uruguay	13 units

Sixième classe

Congo Belge	5 unités	Irak	5 unités
-------------------	----------	------------	----------

Septième classe

Albanie	1 unité	Honduras	3 unités
Costa-Rica	3 unités	Liban	1 unité
Dominicaine (République)	3 unités	Luxembourg	3 unités
Équateur	3 unités	Panama	3 unités
Haiti	3 unités	Paraguay	3 unités
		Syrie	1 unité

Le chiffre des cotisations est établi provisoirement en conformité du tableau ci-après. Ces cotisations seront révisées lorsque les circonstances se seront sensiblement modifiées et en tous cas avant le 31 mars 1954.

Première classe

	<i>Nombre d'exemplaires du Bulletin</i>		<i>Nombre d'exemplaires du Bulletin</i>		
	<i>Somme à payer</i>	<i>auquel ont droit les pays adhérents</i>	<i>Somme à payer</i>	<i>auquel ont droit les pays adhérents</i>	
	<i>francs-or</i>		<i>francs-or</i>		
Allemagne	26,500	265	France	26,500	265
États-Unis d'Amérique	26,500	265	Grande-Bretagne	26,500	265

Deuxième classe

Australie	18,250	182	Pakistan	10,950	110
Belgique	18,250	182	Pays-Bas	10,950	110
Canada	18,250	182	Suède	10,950	110
Chine	10,950	110	Union Indienne	18,250	182
Italie	18,250	182	U.R.S.S.	10,950	110
Japon	10,950	110			

Troisième classe

Argentine	12,500	125	Suisse	12,500	125
Brésil	7,500	75	Tchécoslovaquie	7,500	75
Danemark	7,500	75	Union Sud-Africaine	12,500	125
Espagne	12,500	125			

Quatrième classe

Autriche	10,000	100	Norvège	6,000	60
Chili	10,000	100	Philippines	10,000	100
Colombie	10,000	100	Pologne	6,000	60
Cuba	10,000	100	Portugal	6,000	60
Égypte	6,000	60	Roumanie	6,000	60
Finlande	6,000	60	Turquie	6,000	60
Grèce	6,000	60	Venezuela	10,000	100
Iran	6,000	60	Yougoslavie	6,000	60
Mexique	10,000	100			

Cinquième classe

Bolivie	6,500	65	Pérou	6,500	65
Bulgarie	4,000	40	Siam	4,000	40
Hongrie	4,000	40	Uruguay	6,500	65

Sixth Class

Belgian Congo	5 units	Iraq	5 units
---------------------	---------	------------	---------

Seventh Class

Albania	1 unit	Lebanon	1 unit
Costa-Rica	3 units	Luxembourg	3 units
Dominican Republic	3 units	Panama	3 units
Ecuador	3 units	Paraguay	3 units
Haiti	3 units	Syria	1 unit
Honduras	3 units		

The amounts of the contributions are established provisionally according to the following table. These contributions shall be revised when circumstances significantly change and in any event before 31st March 1954.

First Class

	Yearly contribution (in gold francs)	Number of copies of the Journal to which the countries are entitled		Yearly contribution (in gold francs)	Number of copies of the Journal to which the countries are entitled
France	26,500	265	Unites States of America	26,500	265
Germany	26,500	265			
Great Britain	26,500	265			

Second Class

Australia	18,250	182	Japan	10,950	110
Belgium	18,250	182	Netherlands	10,950	110
Canada	18,250	182	Pakistan	10,950	110
China	10,950	110	Sweden	10,950	110
Indian Union	18,250	182	USSR	10,950	110
Italy	18,250	182			

Third Class

Argentina	12,500	125	South Africa	12,500	125
Brazil	7,500	75	Spain	12,500	125
Czecho-Slovakia	7,500	75	Switzerland	12,500	125
Denmark	7,500	75			

Fourth Class

Austria	10,000	100	Norway	6,000	60
Chile	10,000	100	Philippines	10,000	100
Colombia	10,000	100	Poland	6,000	60
Cuba	10,000	100	Portugal	6,000	60
Egypt	6,000	60	Roumania	6,000	60
Finland	6,000	60	Turkey	6,000	60
Greece	6,000	60	Venezuela	10,000	100
Iran	6,000	60	Yugoslavia	6,000	60
Mexico	10,000	100			

Fifth Class

Bolivia	6,500	65	Peru	6,500	65
Bulgaria	4,000	40	Siam	4,000	40
Hungary	4,000	40	Uruguay	6,500	65

Sixième classe

	Nombre d'exemplaires du Bulletin auquel ont droit les pays adhérents		Nombre d'exemplaires du Bulletin auquel ont droit les pays adhérents	
	Somme à payer francs-or		Somme à payer francs-or	
Congo Belge	2,500	25	Irak	2,500 25

Septième classe

Albanie	500	5	Honduras	1,500	15
Costa-Rica	1,500	15	Liban	500	5
Dominicaine (République)	1,500	15	Luxembourg	1,500	15
Équateur	1,500	15	Panama	1,500	15
Haïti	1,500	15	Paraguay	1,500	15
			Syrie	500	5

2° En ce qui concerne le paiement des cotisations échéant aux Parties contractantes:

Les délégués déclarent qu'il s'effectuera à Bruxelles dans le courant du premier trimestre de chaque exercice et en monnaies ayant cours légal en Belgique.

Si, malgré des rappels à elle adressés par le Gouvernement belge, une des Parties contractantes se trouve en retard de paiement de plus de deux cotisations, le Bureau International des Tarifs Douaniers sera en droit de suspendre temporairement l'envoi de ses publications à ladite Partie contractante.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature au Ministère des Affaires étrangères de Belgique jusqu'au 31 mars 1950 inclus.

A partir de cette date, le présent Protocole sera déposé dans les archives du Gouvernement belge.

Le présent Protocole entrera en vigueur entre les États ayant signé, notifié leur adhésion ou envoyé leurs ratifications au moment où le total des cotisations annuelles à verser par ces Gouvernements au Bureau International des Tarifs Douaniers dépassera la moitié des dépenses autorisées du Bureau telles qu'elles sont établies par le présent Protocole.

Ultérieurement à la mise en vigueur du présent Protocole, les États qui n'ont pas signé le présent Protocole ou qui l'auront signé sous réserve sont admis à y adhérer sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement belge et, par celui-ci, à chacun des Gouvernements des autres États contractants; elle sortira ses effets trente jours après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement belge.

FAIT à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 16 décembre 1949.

Sixth Class

	Yearly contribution (in gold francs)	Number of copies of the Journal to which the adhering countries are entitled		Yearly contribution (in gold francs)	Number of copies of the Journal to which the adhering countries are entitled
Belgian Congo	2,500	25	Irak	2,500	25

Seventh Class

Albania	500	5	Lebanon	500	5
Costa-Rica	1,500	15	Luxembourg	1,500	15
Dominican Republic..	1,500	15	Panama	1,500	15
Ecuador	1,500	15	Paraguay	1,500	15
Haiti	1,500	15	Syria	500	5
Honduras	1,500	15			

2.- Regarding the payment of the contributions to become by the contracting parties:

The delegates declare that the same shall be paid in Brussels *during the first quarter of each financial year and in money of legal tender in Belgium.*

Should any of the Contracting Parties leave outstanding more than two yearly contributions, in spite of the reminders addressed to such Party by the Belgian Government, it will be the right of the International Customs Tariffs Bureau temporarily to discontinue the despatch of its publication to the said Contracting Party.

The present Protocol shall remain open for signature at the Ministry of Foreign Affairs of Belgium until 31st March, 1950, inclusive.

As from that date, the present Protocol shall be deposited in the archives of the Belgian Government.

The present Protocol shall become effective between the States which have signed, notified their acceptance or sent in their ratifications, at such date as the aggregate of their annual contributions to the International Customs Tariff Bureau shall exceed one half of the authorized budget of expenditure of the said Bureau, as specified in the present Protocol.

After the present Protocol has come into effect the States which have not signed the present Protocol or who have signed it with a reservation as to acceptance, may adhere to it upon request. These adhesions shall be notified through diplomatic channels to the Belgian Government which in turn shall notify the Governments of each of the other contracting States; these adhesions shall enter into effect thirty days after the dispatch of the notifications by the Belgian Government.

DONE at Brussels, in single copy, on the 16th of December, 1949.

Suivent les noms des signataires pour l'Allemagne, l'Argentine, l'Australie, l'Autriche, la Belgique,¹ le Brésil, le Canada, la Colombie, le Danemark, dominicaine (République), l'Égypte, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, la Grèce, Haïti, l'Irak, l'Italie, le Japon, le Liban, le Luxembourg,¹ la Norvège, le Pakistan, les Pays-Bas, la Suède, la Suisse, l'Union de l'Afrique du Sud, l'Union Indienne, le Venezuela, la Yougoslavie.

¹ Sous réserve de ratification. (Voir Procès-verbal de signature.)

PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE

Le 16 décembre 1949, à 23 h. 45', il a été procédé à l'ouverture de ce Protocole, lequel a été successivement revêtu de la signature des Plénipotentiaires pour les pays suivants:

- pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE L'ALLEMAGNE, parafé sous réserve d'approbation par la Haute Commission Alliée pour l'Allemagne, par le D^r Ludwig Imhoff;
- pour l'ARGENTINE, *ad referendum*, par M. Enrique Moss, Chargé d'Affaires a.i. d'Argentine à Bruxelles;
- pour la BELGIQUE, sous réserve de ratification, par M. Max Suetens, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;
- pour le DANEMARK, par S. E. M. Bent Fritz Falkenstjerne, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Danemark à Bruxelles;
- pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, *ad referendum*, par le D^r Tulio Franco Franco, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Dominicaine à Berne;
- pour l'ESPAGNE, par le Marquis de Merry del Val, Chargé d'Affaires a.i. d'Espagne à Bruxelles;
- pour la FRANCE, *ad referendum*, par M. Lécuyer, Conseiller Technique au Ministère des Affaires étrangères;
- pour la GRANDE-BRETAGNE et l'IRLANDE DU NORD, par M. G. Cockerham;
- pour l'IRAK, par M. Taher al-Pachachi, Chargé d'Affaires d'Irak à Bruxelles;
- pour l'ITALIE, par M. Emilio Caccialupi, Conseiller Commercial à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles;
- pour le JAPON¹, par M. Tadashi Ishida, Chef de la Section des Douanes au Ministère des Finances;
- pour le LIBAN, par M. Joseph Harfouche, Chargé d'Affaires du Liban à Bruxelles;
- pour le LUXEMBOURG, sous réserve de ratification, par M. Jean-Pierre Kremer, Conseiller à la Légation du Luxembourg à Bruxelles;
- pour le MEXIQUE, *ad referendum*, par S. E. M. Francisco A. de Icaza, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Mexique à Bruxelles;
- pour la SUISSE, par M. A. Marcionelli, Conseiller à la Légation de Suisse à Bruxelles;
- pour la YOUGOSLAVIE, sous réserve d'approbation ultérieure, par M. Mihajlo Ristic, Attaché Commercial-adjoint à la Légation de Yougoslavie à Bruxelles;
- le 12 janvier 1950, sous réserve de ratification, par S. E. M. Tryphon Triantaphyllakos, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Grèce à Bruxelles;
- le 25 janvier 1950, par M. Edmond Sylvain, Chargé d'Affaires a.i. de la République d'HAÏTI à Bruxelles;
- le 2 février 1950, par S. E. M. Ragnar Numelin, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de FINLANDE à Bruxelles;
- le 7 février 1950, par S. E. M. Ahmed Bey Rachid, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'ÉGYPTE à Bruxelles;
- le 9 février 1950, par M. B. F.-H. B. Tyabji, Chargé d'Affaires a.i. de l'UNION INDIENNE à Bruxelles;

¹ Sous réserve de l'approbation prescrite par la Constitution du Japon. (Cette réserve résulte de la rédaction des pleins pouvoirs.)

Here follow the names of signatories for Germany, Argentina, Australia, Belgium,¹ Brazil, Canada, Colombia, Denmark, The Dominican Republic, Egypt, Spain, Finland, France, The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, Haiti, Iraq, Italy, Japan, Lebanon, Luxembourg, Mexico, Norway, Pakistan, the Netherlands, Sweden, Switzerland, The Union of South Africa, The Indian Union, Venezuela, Yugoslavia.

¹ Subject to ratification. See Memorandum of signature.)

(TRANSLATION)

MEMORANDUM OF SIGNATURE

On 16 December 1949, at 2345 hours, the Protocol was opened and the plenipotentiaries of the following countries successively affixed their signature thereto:

- for the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, initialled by Dr. Ludwig Imhoff, subject to approval by the Allied High Commission for Germany;
- for ARGENTINA, *ad referendum*, by Mr. Enrique Moss, Acting Chargé d'Affaires of Argentina at Brussels;
- for BELGIUM, subject to ratification, by Mr. Max Suetens, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary;
- for DENMARK, by H. E. Mr. Bent Fritz Falkenstjerne, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Denmark at Brussels;
- for the DOMINICAN REPUBLIC, *ad referendum*, by Dr. Tulio Franco Franco, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Dominican Republic at Berne;
- for SPAIN, by the Marquis de Merry del Val, Acting Chargé d'Affaires of Spain at Brussels;
- for FRANCE, *ad referendum*, by Mr. Lécuyer, Technical Counsellor to the Ministry of Foreign Affairs;
- for GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND, by Mr. G. Cockerham;
- for IRAQ by Mr. Taher al-Pachachi, Chargé d'Affaires of Iraq at Brussels;
- for ITALY, by Mr. Emilio Caccialupi, Commercial Counsellor to the Italian Embassy at Brussels;
- for JAPAN,¹ by Mr. Tadashi Ishida, Head of the Customs Section of the Ministry of Finance;
- for LEBANON, by Mr. Joseph Harfouche, Chargé d'Affaires of Lebanon at Brussels;
- for LUXEMBOURG, subject to ratification, by Mr. Jean-Pierre Kremer, Counsellor of the Luxembourg Legation at Brussels;
- for MEXICO, *ad referendum*, by H. E. Mr. Francisco A. de Icaza, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Mexico at Brussels;
- for SWITZERLAND, by Mr. A. Marcionelli, Counsellor of the Swiss Legation at Brussels;
- for YUGOSLAVIA, subject to subsequent approval, by Mr. Mihajlo Ristic, Assistant Commercial Attaché at the Legation of Yugoslavia at Brussels;
 - on 12 January 1950, subject to ratification, by H. E. Mr. Tryphon Triantaphyllakos, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of GREECE at Brussels;
 - on 25 January 1950, by Mr. Edmond Sylvain, Acting Chargé d'Affaires of the Republic of HAITI at Brussels;
 - on 2 February 1950, by H. E. Mr. Ragnar Numelin, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of FINLAND at Brussels;
 - on 7 February 1950, by H. E. Mr. Ahmed Bey Rachid, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of EGYPT at Brussels;
 - on 9 February 1950, by Mr. B. F.-H. B. Tyabji, Acting Chargé d'Affaires of the INDIAN UNION at Brussels;

¹ Subject to the approval required by the Japanese Constitution. (This reservation results from the wording of the credentials.)

le 15 février 1950, sous réserve de l'approbation du Parlement, par le Baron Göran von Otter, Premier Secrétaire à la Légation de SUÈDE à Bruxelles;

le 27 février 1950, par M. John Paul Quinn, Chargé d'Affaires a.i. d'Australie à La Haye;

le 7 mars 1950, sous réserve de ratification, par S. E. M. Johan Raeder, Ministre de NORVÈGE à Bruxelles;

le 8 mars 1950, par M. Miguel Espeluis y Pedroso, Comte de Morales, Chargé d'Affaires a.i. d'ESPAGNE à Bruxelles;

le 17 mars 1950, *ad referendum* du Parlement Brésilien, par S. E. M. Renato de Lacerda Lago, Ambassadeur des ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL à Bruxelles;

le 20 mars 1950, par M. Hamil Ali, Attaché Commercial du PAKISTAN à Londres;

le 27 mars 1950, par M. Arturo Gómez Jaramillo, Attaché Commercial à la Légation de COLOMBIE à Bruxelles;

le 28 mars 1950, par S. E. B. Ph. Baron van Harinxma thoe Slooten, Ambassadeur des PAYS-BAS à Bruxelles;

le 31 mars 1950, sous réserve du consentement définitif du Gouvernement Autrichien, par M. Kurt Farbowsky, Chargé d'Affaires a.i. d'Autriche à Bruxelles;

par M. Bruce Macdonald, Conseiller Commercial près l'Ambassade du CANADA à Bruxelles;

par S. E. M. Philip Rudolph Botha, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de l'UNION DE L'AFRIQUE DU SUD à Bruxelles.

Le présent Procès-Verbal, clôturé à Bruxelles, le 31 mars 1950 à 18 h., restera annexé à l'original du Protocole.

on 15 February 1950, subject to approval by Parliament, by Baron Göran von Otter, First Secretary at the Legation of SWEDEN at Brussels;

on 27 February 1950, by Mr. John Paul Quinn, Acting Chargé d'Affaires of AUSTRALIA at The Hague;

on 7 March 1950, subject to ratification, by H. E. Mr. Johan Raeder, Minister of NORWAY at Brussels;

on 8 March 1950, by Mr. Miguel Espeluis y Pedroso, Count de Morales, Acting Chargé d'Affaires of SPAIN at Brussels;

on 17 March 1950, *ad referendum* to the Brazilian Parliament, by H. E. Mr. Renato de Lacerda Lago, Ambassador of the UNITED STATES OF BRAZIL at Brussels;

on 20 March 1950, by Mr. Hamid Ali, Commercial Attaché of PAKISTAN at London;

on 27 March 1950, by Mr. Arturo Gómez Jaramillo, Commercial Attaché at the Legation of COLOMBIA at Brussels;

on 28 March 1950, by H. E. B. Ph. Baron van Harinxma thoe Slooten, Ambassador of the NETHERLANDS at Brussels;

on 31 March 1950, subject to final agreement of the Austrian Government, by Mr. Kurt Farbowsky, Acting Chargé d'Affaires of AUSTRIA at Brussels;

by Mr. Bruce Macdonald, Commercial Counsellor to the CANADIAN Embassy at Brussels;

by H. E. Mr. Philip Rudolph Botha, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the UNION OF SOUTH AFRICA at Brussels.

The present memorandum closed at Brussels on 31 March 1950 at 18 hours shall remain attached to the original Protocol.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016071 4

